L854200072
11/2023 rev. 1

HYDRO

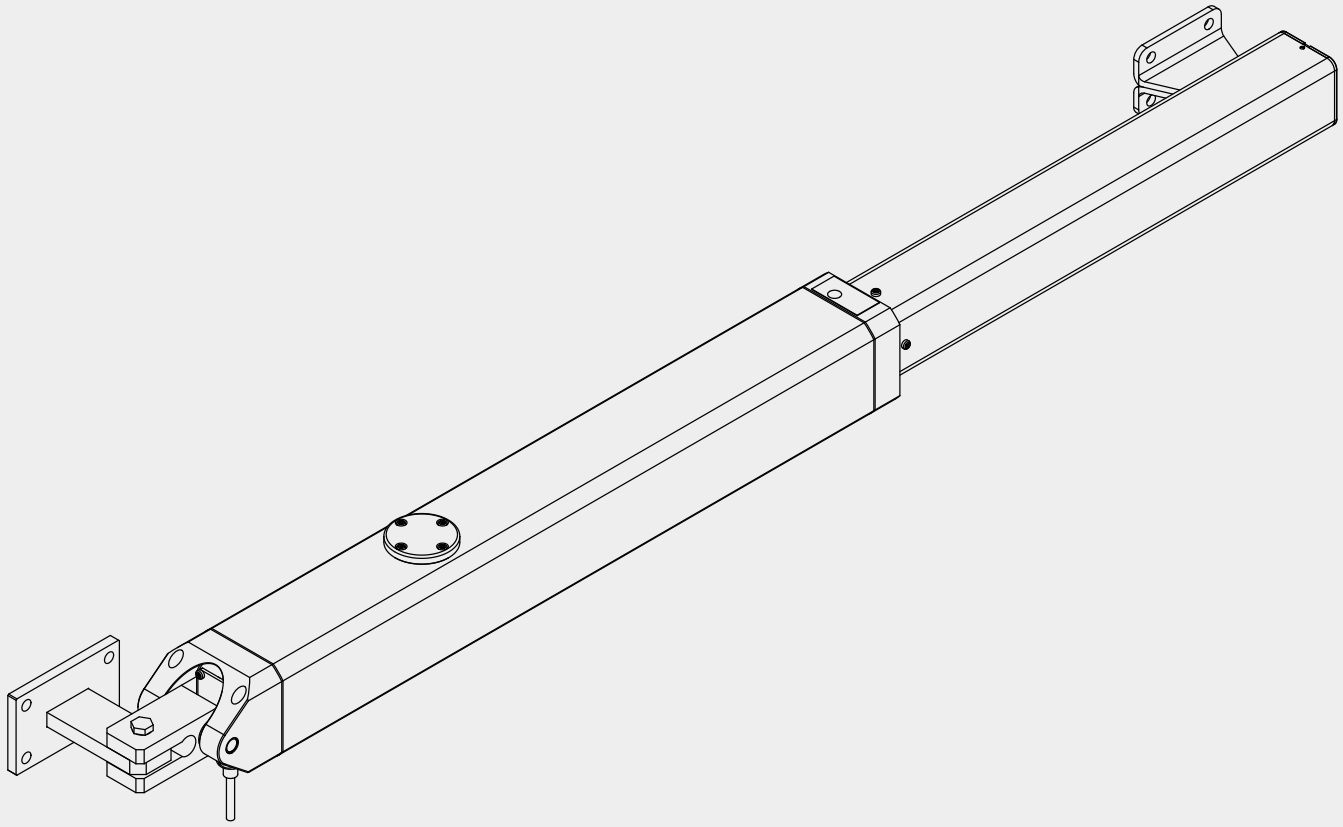
HD.80

IT

EN

DE

FR



MORE THAN AUTOMATION

Dati tecnici	Technical data	HD.80 230V	HD.80 115V
Alimentazione	**Power supply**	**230Vac (50/60Hz)**	**115Vac (50/60Hz)**
Motore	**Motor**	**1400g/min**	**1400g/min**
Corrente assorbita	**Absorbed current**	**1,3 A**	**2,6 A**
Spinta	**Thrust**	**10000 N**	**10000 N**
Peso max anta	**Door leaf weight**	**1000 kg**	**1000 kg**
Lunghezza max anta	**Door leaf width**	**8 m**	**8 m**
Corsa utile	**Stroke length**	**390 mm**	**390 mm**
Portata pompa	**Pump delivery**	**0,75 l/min**	**0,75 l/min**
Velocità stelo	**Ram speed**	**0,75 cm/s**	**0,75 cm/s**
Pressione max	**Max pressure**	**50 bar**	**50 bar**
Grado di protezione	**Protection rating**	**IP 55**	**IP 55**
N° manovre consecutive	**N° cons.ve manoeuv.**	*	*
Pompa	**Pump**	**a lobi**	**a lobi**
Diametro stelo	**Ram shaft diameter**	**Ø 22 mm**	**Ø 22 mm**
Rumorosità	**Noise level**	**< 70 dB (a)**	**< 70 dB (a)**
Protezione termica	**Overload cut-out**	**150°C**	**150°C**
Temp. funzionamento	**Operating temp.**	**-20°C/+50°C**	**-20°C/+50°C**
Condensatore	**Condenser**	**10 µF**	**36 µF**
Olio	**Oil**	**D.OIL 3.5 l (3 kg)**	**D.OIL 3.5 l (3 kg)**
Tipologia blocco	**Type of lock**	**	**

* Uso intensivo - **Intense use** -

** Reversibile (Richiede elettroserratura) - **Reversible (Requires electric lock)**

Technische Daten	*Données technique*	HD.80 230V	HD.80 115V
Versorgung	***Alimentation***	**230Vac (50/60Hz)**	**115Vac (50/60Hz)**
Motor	***Moteur***	**1400g/min**	**1400g/min**
Stromaufnahme	***Courant absorbé***	**1,3 A**	**2,6 A**
Schub	***Poussée***	**10000 N**	**10000 N**
Türflügelgewicht	***Poids porte***	**1000 kg**	**1000 kg**
Flügellänge	***Longueur porte***	**8m**	**8 m**
Nutzhub	***Pression max.***	**390 mm**	**390 mm**
Pumpenleistung	***Corsa utile***	**0,75 l/min**	**0,75 l/min**
Schaftgeschwindigkeit	***Débit pompe***	**0,75 cm/s**	**0,75 cm/s**
Max. Druck	***Vitesse tige piston***	**50 bar**	**50 bar**
Schutzart	***Indice de protection***	**IP 55**	**IP 55**
N. Vorgänge hintereinan.	***Nb de manœuv. conséc.***	*	*
Pumpe	***Pompe***	**a lobi**	**a lobi**
Schaftdurchmesser	***Diamètre tige piston***	**Ø 22 mm**	**Ø 22 mm**
Lärm	***Niveau sonore***	**< 70 dB (a)**	**< 70 dB (a)**
Thermoschutz	***Protection thermique***	**150°C**	**150°C**
Betriebszeit	***Temp. fonctionnement***	**-20°C/+50°C**	**-20°C/+50°C**
Kondensator	***Condensateur***	**10 µF**	**36 µF**
Öl	***Huile***	**D.OIL 3.5 l (3 kg)**	**D.OIL 3.5 l (3 kg)**
Verrieglungstyp	***Type de blocage***	**	**

***** *Intensive Nutzung****- Usage intensif***

****** *Reversibel (Erfordert Elektroverriegelung) - **Réversible (Nécessite une serrure électrique)***

Dimensioni d'ingombro - Overall dimensions
Abmessungen - Dimensions d'encombrement

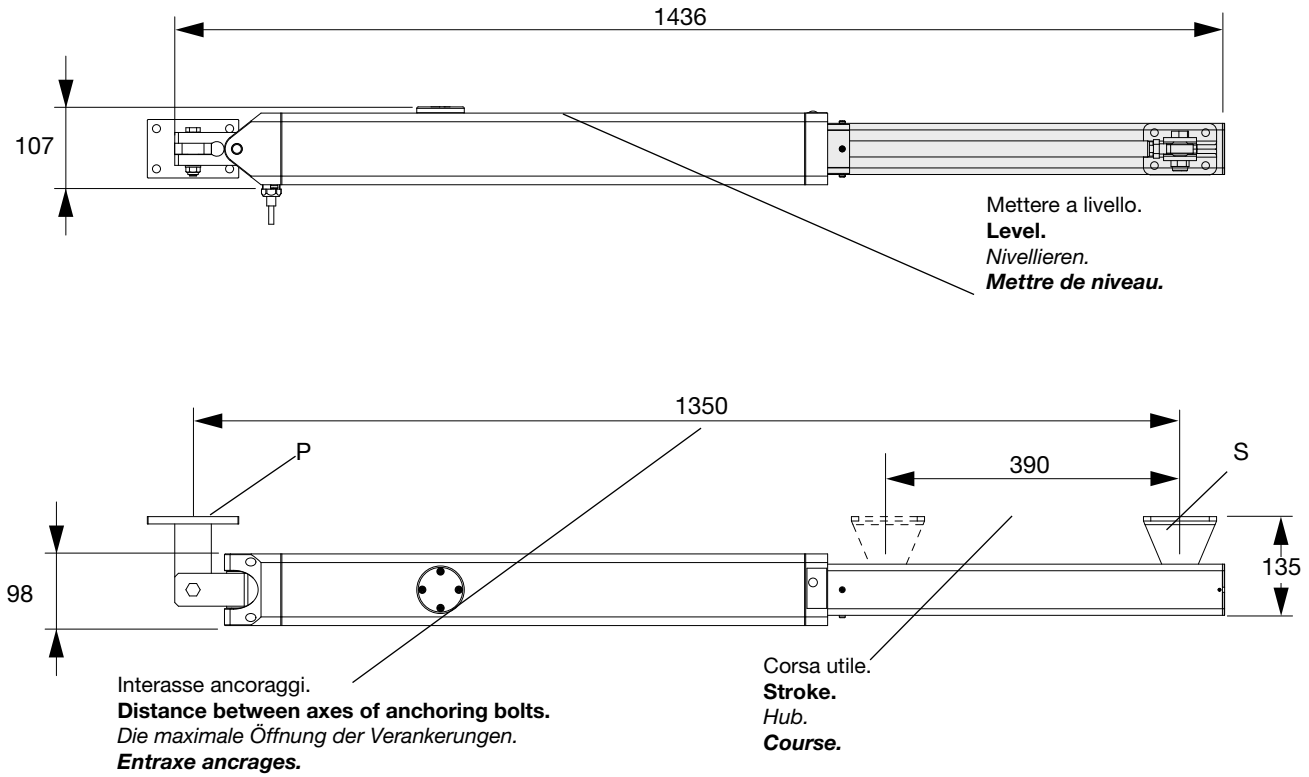


Fig. 1

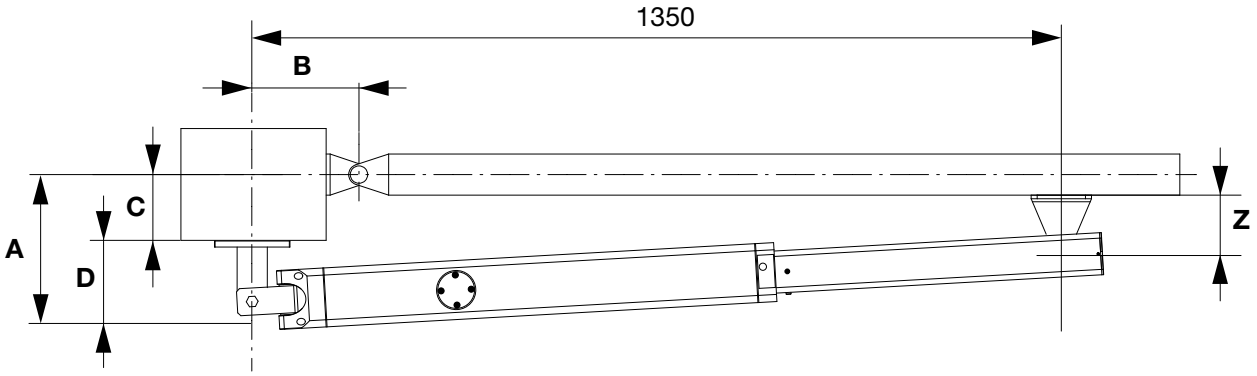
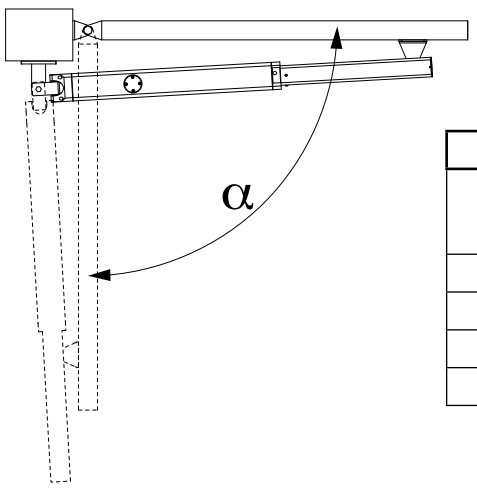


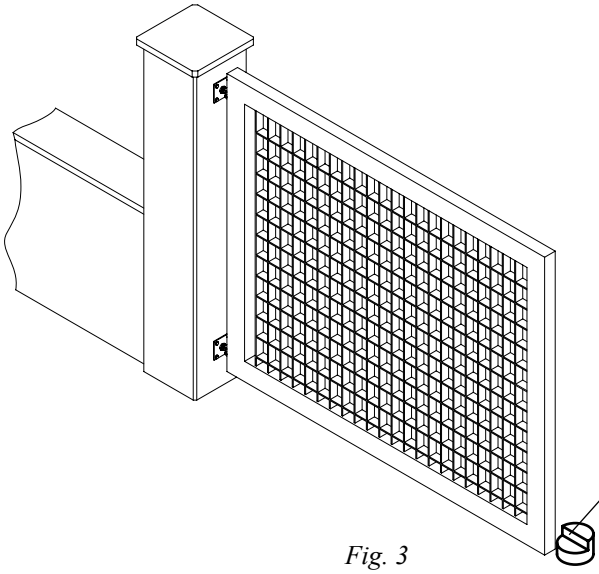
Fig. 2



HD.80							
α	**A** (mm)	**B** (mm)	**C** (mm)	**D** (mm)	**Z** (mm)	**T***(s) HD.80	Corsa./ **Stroke.** *Hub./* ***Course.*** **(mm)**
90°	195	195	130	65	100	50	390
100°	180	180	115	65	100	50	390
110°	165	175	100	65	100	50	390
120°	140	175	65	65	100	49	383

*Tempo apertura indicativo, escluso rallentamento
***Indicative opening time, excluded slowdown**
**Hinweisende öffnungszeit, ausschließliches Verlangsamen*
****Temps indicatif d'ouverture, ralentissement exclu***

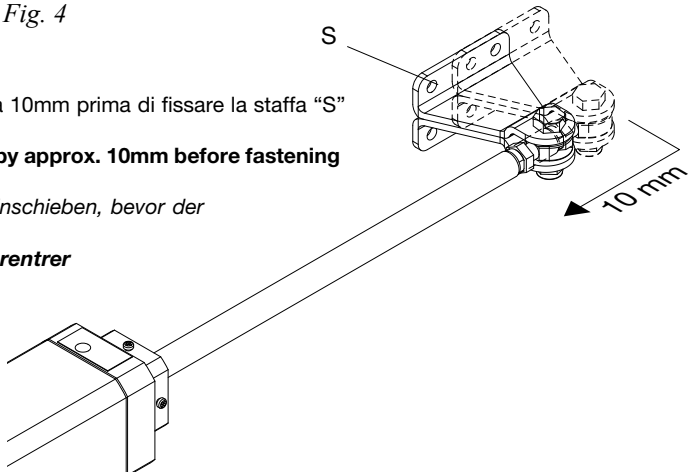
Arresto in apertura.
Stop when opening.
Endanschlag zur Öffnung.
Arrêt en ouverture.



Arresto in chiusura.
Stop when closing.
Endanschlag zur Schließung.
Arrêt en fermeture.

Fig. 3

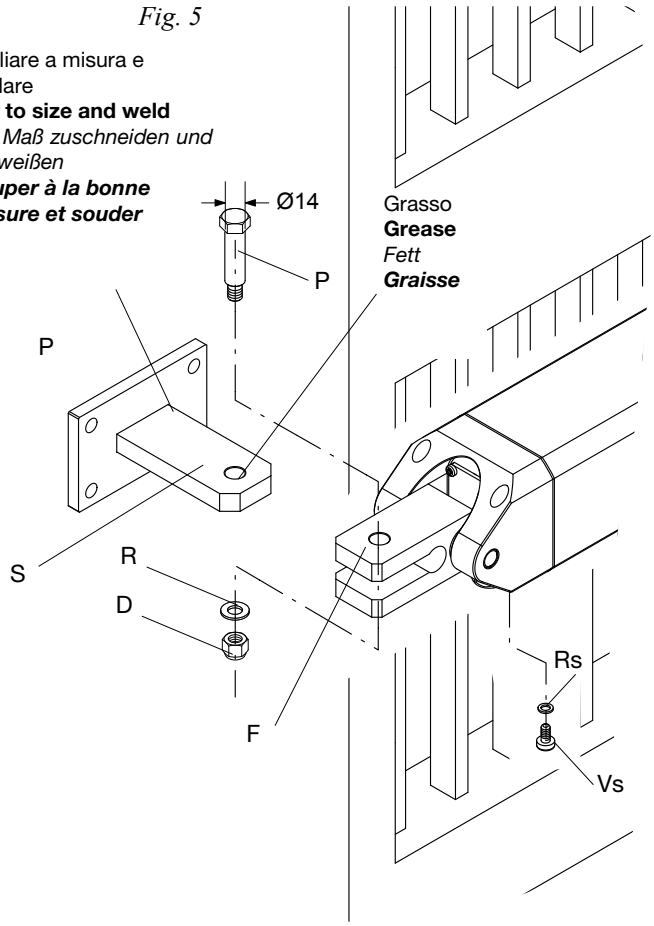
Fig. 4



IMPORTANTE! Estrarre completamente lo stelo e farlo rietrare di circa 10mm prima di fissare la staffa “S” all'anta.
IMPORTANT! Slide out the ram shaft completely and then back in by approx. 10mm before fastening bracket “S” to the wing.
WICHTIG! Den Schaft ganz ausziehen und um zirka 10 mm wieder einschieben, bevor der „S“-Bügel am Torflügel befestigt wird.
IMPORTANT! Extraire complètement la tige du piston et la faire rentrer d'environ 10 mm avant de fixer la patte «S» au vantail.

Fig. 5

Tagliare a misura e saldare
Cut to size and weld
Auf Maß zuschneiden und schweißen
Couper à la bonne mesure et souder



Avvitare o saldare.
Bolt or weld.
Einschrauben oder schweißen.
Visser ou souder

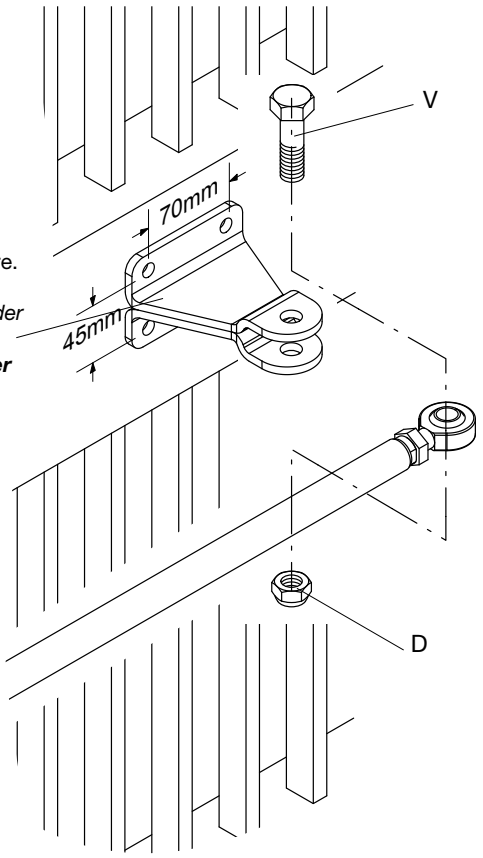


Fig. 6

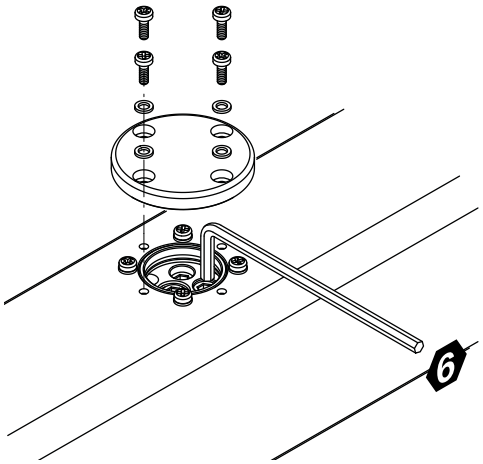
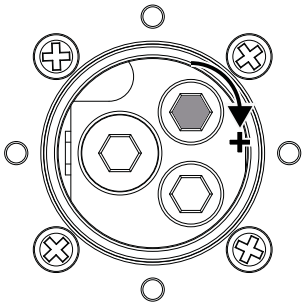


Fig. 7

Regolazione forza di spinta
Adjustment of the thrust
Einstellung der Schubkraft
Réglage force de poussée



CLOSE

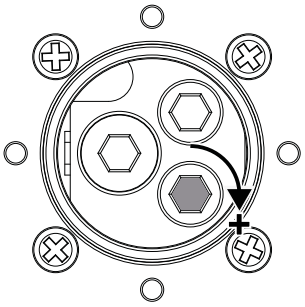


Fig. 8 OPEN

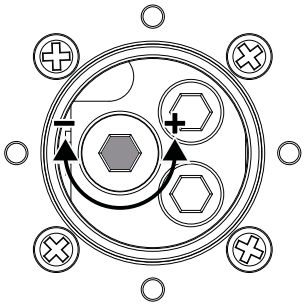


Fig. 9

Nel caso la manovra manuale risultasse difficoltosa ruotare la vite evidenziata in direzione + (massimo un giro). Prima di tornare al funzionamento automatico riportarla alla posizione originale (-).

In case the manual operation proves difficult, rotate the highlighted screw toward the + (maximum one rotation). Before to go back to the automatic functioning bring the screw to the original position (-).

Falls sich die manuelle Bewegung als schwierig erweist, drehen Sie die unterstrichene Schraube in Richtung + (maximal eine Drehung). Bevor man in den Automatikbetrieb wechselt, bringen Sie die Schraube in die ursprüngliche Position (-).

Si la manœuvre manuelle s'avère difficile, tourner la vis mis en évidence en direction + (maximum un tour). Avant de retourner au fonctionnement automatique, la reporter à sa position originale (-).

Livello Olio
Oil level
Der Ölstand darf
Niveau d'huile

Verificare che con stelo completamente rientrato, il livello dell'olio raggiunga la sede evidenziata (circa 1mm), nel caso effettuare un rabbocco utilizzando esclusivamente D.OIL.

Verify that when the stem is totally inside, the oil level reaches the indicated position (about 1 mm), otherwise do a refill by using exclusively D.OIL.

Prüfen Sie nach, dass bei völlig zurückgekehrter Stange das Öl Niveau die angegebene Höhe erreicht. Im Falle von Auffüllen verwenden Sie ausschließlich D.OIL.

Vérifier que la tige soit complétement rentrée, le niveau d'huile doit arriver au niveau mit en évidence (environ 1mm), si nécessaire effectuer un remplissage, utiliser exclusivement D.OIL.

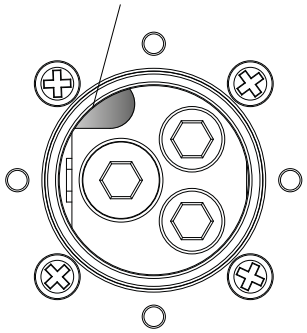


Fig. 10

Regolazione rallentamento in chiusura
Adjustment of the slowdown in closing
Einstellung der Verlangsamung beim Schließen
Réglage ralentissement en fermeture

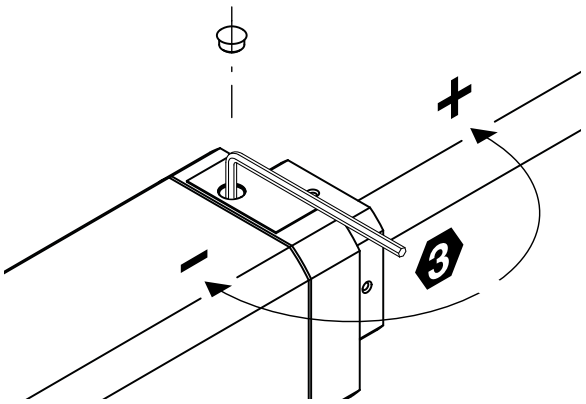
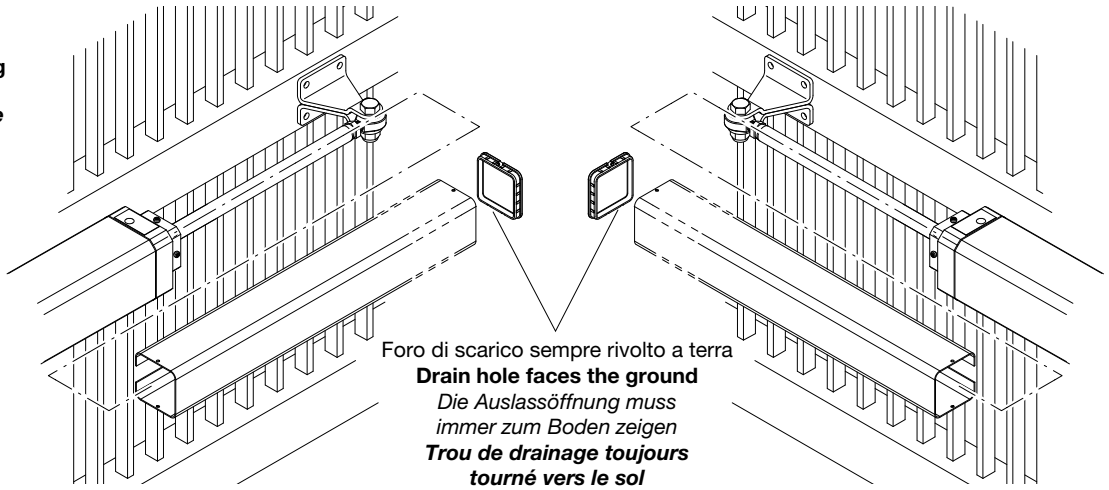


Fig. 11

Anta sinistra
Left-hand wing
Linker Flügel
Vantail gauche

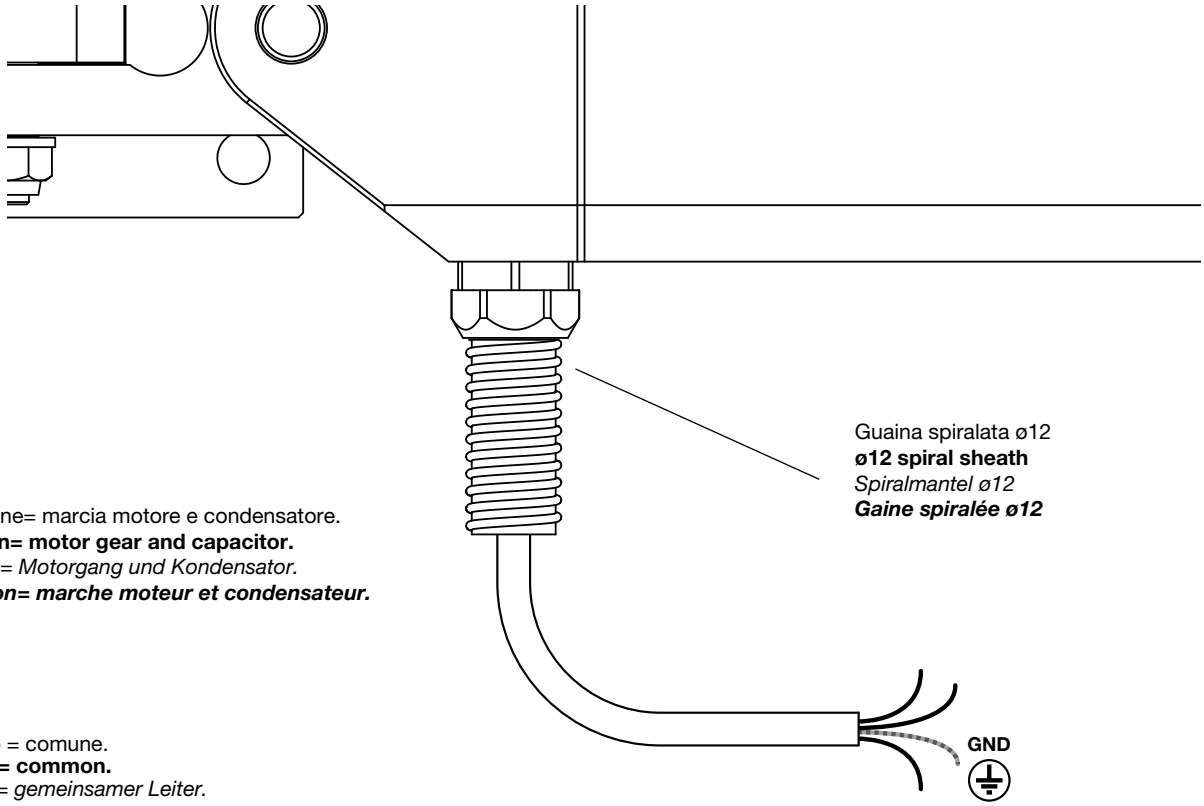
Anta destra
Right-hand wing
Rechter Flügel
Vantail droit



Foro di scarico sempre rivolto a terra
Drain hole faces the ground
Die Auslassöffnung muss immer zum Boden zeigen
Trou de drainage toujours tourné vers le sol

Fig. 12

Collegamenti - Connections
Kabelanschlüsse - Connexions



Guaina spiralata ø12
ø12 spiral sheath
Spiralmantel ø12
Gaine spiralée ø12

Marrone= marcia motore e condensatore.
Brown= motor gear and capacitor.
Braun= Motorgang und Kondensator.
Marron= marche moteur et condensateur.

Grigio = comune.
Grey = common.
Grau = gemeinsamer Leiter.
Gris = commun.

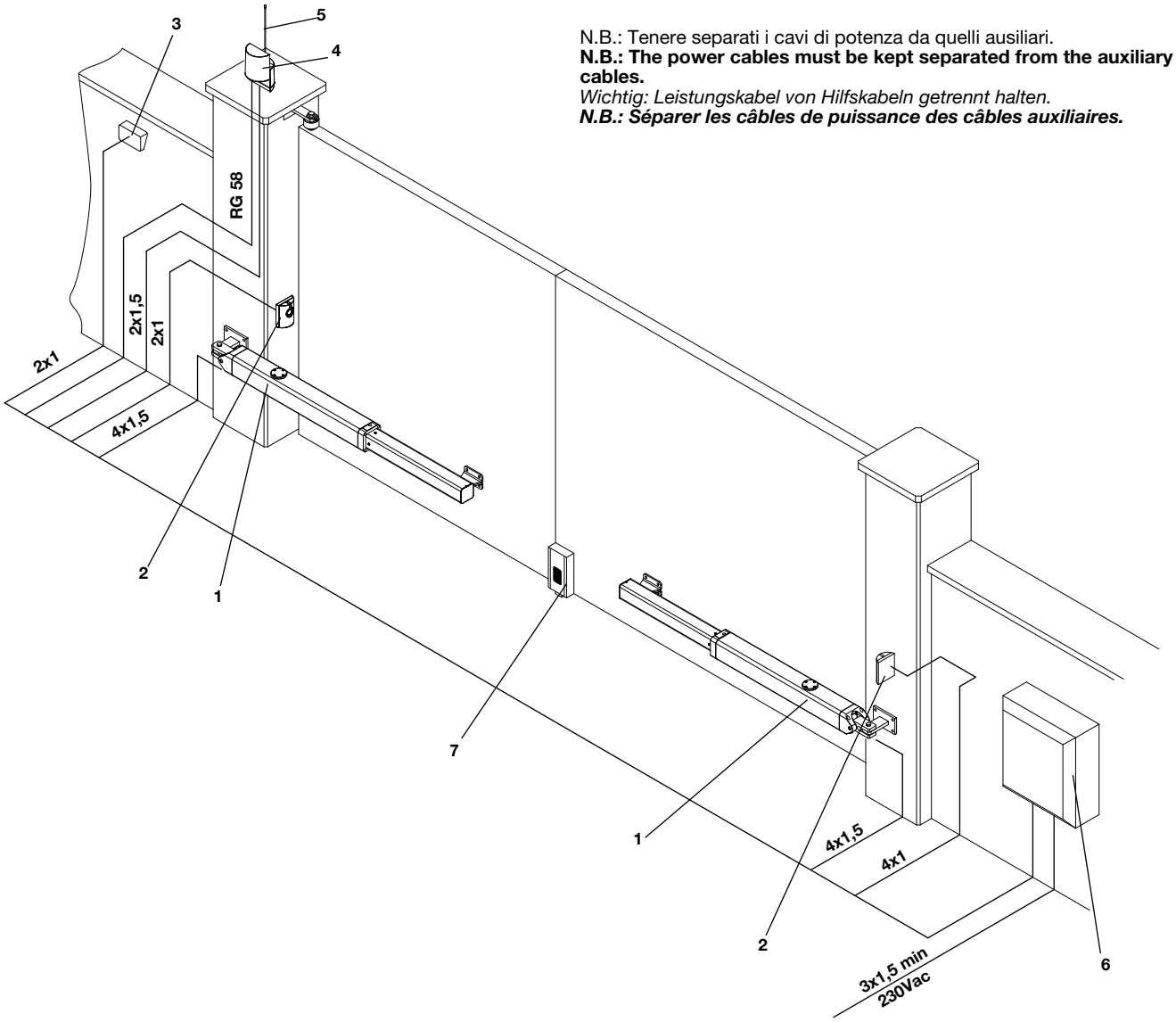
Nero= marcia motore e condensatore.
Black= motor gear and capacitor.
Schwarz= Motorgang und Kondensator.
Noir= marche moteur et condensateur.

Legenda:
1 Motoriduttore HD.80
2 Fotocellule
3 Selettore a chiave o tastiera digitale
4 Lampeggiante
5 Antenna
6 Centrale di comando.
7 Elettroserratura

Legend:
1 HD.80 Motor
2 Photocells
3 Key selector or digital keyboard
4 Beacon
5 Antenna
6 Control unit.
7 Electric lock

Legende:
1 HD.80-Getriebemotor
2 Photozellen
3 Schlüsselwahlschalter oder Digitaltastatur
4 Blinkleuchte
5 Antenne
6 Steuerzentrale.
7 Elektroverriegelung

Légende:
1 Vérin HD.80
2 Photocellules
3 Sélecteur à clé ou clavier numérique
4 Clignotant
5 Antenne
6 Logique de commande.
7 Serrure électrique



N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.
N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.

IMPORTANTE:L'installazione dell'elettroserratura è indispensabile.

IMPORTANT: Installation of an electric lock is essential.

WICHTIG: Die Installation der Elektroverriegelung ist unerlässlich.

IMPORTANT: l'installation de la serrure électrique est indispensable.

ITA

AVVERTENZE

INFORMAZIONI GENERALI

E' vietato l'utilizzo del prodotto per scopi o con modalità non previste nel presente manuale. Usi non corretti possono essere causa di danni al prodotto e mettere in pericolo persone e cose.
Si declina ogni responsabilità dall'inosservanza della buona tecnica nella costruzione dei cancelli, nonché dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso. Conservare questo manuale per futuri utilizzi.

INFORMAZIONI PER L'INSTALLATORE

Questo manuale è destinato esclusivamente a personale qualificato per l'installazione e la manutenzione di aperture automatiche.
L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato (installatore professionale, secondo EN12635), nell'osservanza della Buona Tecnica e delle norme vigenti. Verificare che la struttura del cancello sia adatta ad essere automatizzata.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

AVVERTENZE GENERALI

I materiali dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo.
Non disperdere nell'ambiente i materiali di imballo, ma separare le varie tipologie (es. cartone, polistirolo) e smaltirle secondo le normative locali.
Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando del prodotto. Tenere i telecomandi lontano dai bambini.
Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza di conoscenze adeguate, a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni d'uso da persone responsabili della loro sicurezza.
Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di impatto, schiacciamento, convogliamento, cesoiamento.
Tenere in considerazione le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'utilizzo, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dall'automazione.
L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza e di comandi conformi alla EN12978 e EN12453.
Raccomandiamo di utilizzare accessori e parti di ricambio originali, utilizzando ricambi non originali il prodotto non sarà più coperto da garanzia.
Tutte le parti meccaniche ed elettroniche che compongono l'automazione soddisfano i requisiti e le norme in vigore e presentano marcatura CE.

SICUREZZA ELETTRICA

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.
Alcune tipologie di installazione richiedono il collegamento dell'anta ad un impianto di messa a terra rispondente alle vigenti norme di sicurezza.
Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di accedere alle parti elettriche.
Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
L'installazione elettrica e la logica di funzionamento devono essere in accordo con le normative vigenti. I conduttori alimentati con tensioni diverse, devono essere fisicamente separati, oppure devono essere adeguatamente isolati con isolamento supplementare di almeno 1 mm. I conduttori devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti. Ricontrollare tutti i collegamenti fatti prima di dare tensione. Gli ingressi N.C. non utilizzati devono essere ponticellati.

SMALTIMENTO

Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici in quanto alcune parti che lo compongono potrebbero risultare nocive per l'ambiente e la salute umana, se smaltite scorrettamente.
L'apparecchiatura, pertanto, dovrà essere consegnata in adeguati centri di raccolta differenziata, oppure riconsegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Le descrizioni e le illustrazioni presenti in questo manuale non sono impegnative.
Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto il fabbricante si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica di carattere tecnico, costruttivo o commerciale senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

ìAttenzione

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto **HYDRO** per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.

Notizie generali

Attuatore oleodinamico per cancelli a battente, disponibile in varie versioni:
HD.80 230V versione 230 Vac - reversibile - richiede elettroserratura
HD.80 115V versione 115 Vac - reversibile - richiede elettroserratura
Tutti i modelli sono dotati di funzione di rallentamento idraulico regolabile in fase di chiusura e di rallentamento fisso in apertura. E' necessario utilizzare pertanto tutta la corsa, rispettando le quote di installazione indicate.

Verifiche preliminari

Per un buon funzionamento delle automazioni in oggetto, il cancello da automatizzare dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:
- buona robustezza e rigidità.
- le cerniere devono presentare giochi minimi e permettere che le manovre manuali siano dolci e regolari.
- in posizione di chiusura le ante devono combaciare fra loro per tutta l'altezza.

Arresti meccanici

Nel caso non siano già presenti, è necessario predisporre degli arresti meccanici in chiusura ed apertura (Fig.3), indipendentemente dal tipo di attuatore installato.
L'arresto meccanico in chiusura, in particolare, è indispensabile date le caratteristiche peculiari degli attuatori oleodinamici.

Messa in posa dell'automatismo

1 Stabilire l'altezza dal suolo dell'automatismo (si consiglia il più centrato possibile rispetto all'anta ed in corrispondenza di un solido traverso).
Tenere presente che sul fondo dell'attuatore è presente un foro di sfiato che, in particolari condizioni, potrebbe aspirare dei liquidi (pioggia/neve) all'interno dell'automazione. Per questo motivo è sconsigliata una posizione di installazione in prossimità del suolo.

2 Saldare o fissare la piastra P facendo riferimento alle quote di installazione (Fig.2) e allo schema di montaggio (Fig.5/6):
- inserire il perno P sulla staffa P come in figura
- inserire nella staffa P la forcella F del motore HD.80
- fissare il tutto con la rondella R ed il dado autobloccante D
- ***rimuovere la vite di chiusura sfiato VS con la sua guarnizione RS***. (vedi nota "Vite di sfiato")
Rispettare le quote indicate nelle tabelle di fig. 2, modificando in caso di necessità la lunghezza della piastra. In alcuni casi può essere necessario ricavare una nicchia nel pilastro.
Il rispetto delle quote di installazione è indispensabile per il buon funzionamento dell'attuatore.
In riferimento alle tabelle di installazione tenere presente che:
Per aperture dell'anta a 90°: A+B deve essere uguale alla corsa dell'attuatore
Per aperture dell'anta maggiori di 90°: A+B deve essere inferiore alla corsa dell'attuatore.
Mantere la differenza delle quote entro 40mm. Differenze superiori rendono irregolare il movimento dell'anta. Al diminuire delle quote A e B aumenta la velocità dell'anta.
Rispettare le normative vigenti.

3 Estrarre completamente lo stelo e farlo rientrare di circa 10 mm.
E' importate lasciare una extra-corsa di sicurezza di 10 mm, sia in chiusura, sia in apertura. La corsa utile indicata nei dati tecnici e nelle tabelle di installazione è già decurtata di questi 20 mm.

4 Mantenendo perfettamente orizzontale l'attuatore, individuare il punto di fissaggio della staffa sull'anta.
Saldare o avvitare provvisoriamente la staffa come indicato in Fig.6.

5 Sbloccare l'attuatore e verificare manualmente che l'anta sia libera di aprirsi completamente fermandosi sugli arresti meccanici di finecorsa e che il movimento dell'anta sia regolare e privo di attriti.

6 Fissare definitivamente la staffa.

Nota: Vite di sfiato.
A fianco del foro di sfiato è presente un foro cieco dove avvitare la vite e la guarnizione per utilizzi futuri.
Appena viene rimossa la vite e durante le prime manovre dell'automazione è possibile si verifichi una piccola fuoriuscita di olio. Ciò è normale e non comporta anomalie di funzionamento.

Manovra manuale e d'emergenza

I motoriduttori HD.80, essendo reversibili richiedono semplicemente lo sgancio dell'elettroserratura, dopodiché l'anta può essere manovrata manualmente.
Spingere con moderazione l'anta alla sua estremità, accompagnandola per tutta la corsa.
La manovra può essere agevolata allentando la valvola di sblocco (Fig.9).

Regolazione forza di spinta

L'attuatore è provvisto di un dispositivo antischiacciamento (valvole by-pass) per la limitazione della forza di spinta sull'anta in presenza di ostacolo. Una volta rimosso l'ostacolo l'anta prosegue la sua corsa per il tempo di lavoro impostato dalla centrale di comando.

- Aprire lo sportellino di protezione (Fig.7), quindi utilizzando una chiave a barra esagonale da 6 mm procedere alla regolazione della forza (Fig.8).
- Sono presenti due valvole regolabili una regola la spinta in fase di apertura (Open), l'altra regola la forza in fase di chiusura (Close).
- Rotando la valvola in direzione + si aumenta la forza di spinta dell'anta viceversa (direzione -) la forza diminuisce.

ATTENZIONE! Questa regolazione influisce sul grado di sicurezza dell'automazione.
Verificare che la forza applicata sull'anta sia conforme con quanto previsto dalle normative vigenti.

Regolazione rallentamento

Tutti i modelli sono provvisti di rallentamento in fase di apertura e chiusura, per un movimento più lento dell'anta durante gli ultimi secondi di manovra.
Entrambi i rallentamenti avvengono nell'ultima fase di corsa dello stelo, è pertanto importante utilizzare tutta la corsa rispettando le quote di installazione indicate.
Il rallentamento in chiusura può inoltre essere regolato mediante l'apposita valvola (Fig.11).
Rimuovere il tappo di protezione e utilizzando una chiave a barra esagonale da 3mm:
- allentare (rotazione antioraria) la valvola per incrementare la velocità di rallentamento.
- fissare (rotazione oraria) la valvola per ridurre la velocità di rallentamento.

Allentando al massimo la valvola si disattiva la funzione di rallentamento.
Non forzare mai la valvola di regolazione.

Posizionamento delle coperture

Una volta effettuata la regolazione del rallentamento è possibile riposizionare le coperture (Fig.12).
Prestare attenzione al foro di scarico che deve essere sempre rivolto verso terra.

Collegamenti

L'attuatore viene fornito con cavo di collegamento già inserito e collegato (Fig.12). Per il collegamento alla centrale di comando, fare riferimento alla schema e alle istruzioni della centrale di comando.
Per proteggere il cavo di alimentazione si consiglia l'utilizzo di una guaina spiralata da 12mm da inserire nell'apposito raccordo.
E' obbligatorio effettuare il collegamento di messa a terra.

Rabbocco/sostituzione olio

Tutti gli operatori oleodinamici richiedono una verifica periodica del livello dell'olio.
Per il rabbocco è sufficiente, dopo aver tolto alimentazione di rete all'impianto, rimuovere le 4 viti che fissano la copertura (Fig.7).
Il livello dell'olio, a stelo completamente rientrato (anta aperta), deve raggiugere la nicchia evidenziata in fig. 10. Utilizzare esclusivamente olio D.OIL.

ENG

WARNING

GENERAL INFORMATIONS

The product shall not be used for purposes or in ways other than those for which the product is intended for and as described in this manual. Incorrect uses can damage the product and cause injuries and damages.
The company shall not be deemed responsible for the non-compliance with a good manufacture technique of gates as well as for any deformation, which might occur during use. Keep this manual for further use.

INSTALLER GUIDE

This manual has been especially written to be use by qualified fitters. Installation must be carried out by qualified personnel (professional installer, according to EN 12635), in compliance with Good Practice and current code.
Make sure that the structure of the gate is suitable for automation.
The installer must supply all information on the automatic, manual and emergency operation of the automatic system and supply the end user with instructions for use.

GENERAL WARNINGS

Packaging must be kept out of reach of children, as it can be hazardous.
For disposal, packaging must be divided the various types of waste (e.g. carton board, polystyrene) in compliance with regulations in force. Do not allow children to play with the fixed control devices of the product.
Keep the remote controls out of reach of children.
This product is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacity, or who are unfamiliar with such equipment, unless under the supervision of or following training by persons responsible for their safety.
Apply all safety devices (photocells, safety edges, etc.) required to keep the area free of impact, crushing, dragging and shearing hazard. Bear in mind the standards and directives in force, Good Practice criteria, intended use, the installation environment, the operating logic of the system and forces generated by the automated system.
Installation must be carried out using safety devices and controls that meet standards EN 12978 and EN 12453.
Only use original accessories and spare parts, use of non-original spare parts will cause the warranty planned to cover the products to become null and void.
All the mechanical and electrical parts composing automation must meet the requirements of the standards in force and outlined by CE marking.

ELECTRICAL SAFETY

An omnipolar switch/section switch with remote contact opening equal to, or higher than 3mm must be provided on the power supply mains.
Make sure that before wiring an adequate differential switch and an overcurrent protection is provided.
Pursuant to safety regulations in force, some types of installation require that the gate connection be earthed. During installation, maintenance and repair, cut off power supply before accessing to live parts.
Also disconnect buffer batteries, if any are connected.
The electrical installation and the operating logic must comply with the regulations in force. The leads fed with different voltages must be physically separate, or they must be suitably insulated with additional insulation of at least 1 mm.
The leads must be secured with an additional fixture near the terminals.
During installation, maintenance and repair, interrupt the power supply before opening the lid to access the electrical parts
Check all the connections again before switching on the power. The unused N.C. inputs must be bridged.

WASTE DISPOSAL

As indicated by the symbol shown, it is forbidden to dispose this product as normal urban waste as some parts might be harmful for environment and human health, if they are disposed of incorrectly.
Therefore, the device should be disposed in special collection platforms or given back to the reseller if a new and similar device is purchased. An incorrect disposal of the device will result in fines applied to the user, as provided for by regulations in force.

Descriptions and figures in this manual are not binding. While leaving the essential characteristics of the product unchanged, the manufacturer reserves the right to modify the same under the technical, design or commercial point of view without necessarily update this manual.

Important

- Before installing the operator read these instructions.
- Use of a **HYDRO** product for any application not described in this instruction manual is prohibited.
- The user must be instructed on the use of the automation system.
- The user must be consigned the instruction manual.

General Information

Hydraulic operator suitable for swinging gates, available in two different versions.
HD.80 230V 230V version-reversible- electric lock is needed
HD.80 115V 115V version-reversible- electric lock is needed
All the versions are provided with hydraulic slow down adjustable during closing phase and fixed during opening phase.
It is necessary to use the whole stroke, complying with the specified installation geometry.

Preliminary Checks

For the gate automation to work properly, the actual gate must have the following characteristics:
- it must be robust and rigid.
- the hinges must have only limited play and provide smooth and gentle gate movements.
- the whole height of the wings must be in contact when closed.

Gate Stops

If they are not already provided, install gate stops on the opening and closing stroke limits (Fig.3) regardless of the type of operator being installed.
The mechanical stop in close position is compulsory because of the particular characteristics of the hydraulic actuators.

Installing the automation system

1 Establish the height of the automation from the ground (preferably as close to the centre of the wing as possible and along a solid cross rail).
Remember that under the operator there is a vent hole and in certain conditions (e.g. rain or snow) it may draw liquid into the automation. For this reason it is best not to install the operator too close to the ground.

2 Weld or otherwise anchor plate P in place, see installation distances (Fig.2) and the installation diagram (Fig.5):
- insert pin P in bracket P as in the figure
- insert the fork F of the HD.80 into the bracket P
- lock everything in place by washer R and self-locking nut D
- ***remove the vent plug VS with its gasket RS***. (see note “Vent plug”)

Observe the distances given in the tables at fig. 2, correcting the length of the plate if necessary. In some cases a recess may have to be made in the post.
It is essential that the installation distances are respected for the operator to work correctly.

With reference to the installation tables note that:
For the wing to open 90°: A+B must be equal to the operator stroke
For the wing to open more than 90°: A+B must be less than the operator stroke.
Keep the length differences within 40mm. Over this difference the wing movement becomes uneven. When reducing lengths A and B , increase the wing speed.
Comply with all statutory regulations.

3 Slide out the ram shaft completely and then slide back in by approx. 10 mm. Lock the operator in place.
Always leave a safety overrun of 10 mm in both the closing and opening strokes. The stroke length given in the technical data and installation tables has already been reduced by the necessary 20 mm.

4 Make sure the operator is kept perfectly level and mark the point where the bracket will be attached to on the wing. Temporarily weld or bolt the bracket in place as shown in Fig.6.

5 Release the operator and swing the gate by hand to check it moves freely to fully open and stops on the gate stop. The wing must move smoothly and evenly.

6 Anchor the bracket permanently.

NOTE: Vent plug.
Next to the vent a dead hole has been provided where the plug and gasket can be kept for future use.
On removing the plug and during the first operator manoeuvres a small quantity of oil may leak out. This is perfectly normal and should not be considered a fault.

Manual and emergency gate operation

Being reversible, the motors HD.80 can be released simply by unlocking the electric lock, after that the leaf can be operated manually.
Slowly push the wing by its outer end, accompanying it all the way to the gate stop.
The operation can be made easier by loosening the release valve (Fig.9).

Adjusting the thrust

The operator is equipped with anti-squash by-pass valve that limit the thrust on the wing when it meets an obstacle. Once the obstacle is removed the wing will continue its stroke for the work time set by the control unit.

• Open the protective cover (Fig.7) and use a 6 mm hexagonal key to adjust the thrust (Fig.9).
• There are two adjustable valves, one governs the opening thrust (Open), the other governs the closing thrust (Close).
• Turn the valve towards + to increase the thrust on the wing and vice-versa (i.e. towards -) to reduce the thrust.

CAUTION! This adjustment is directly linked to the safety level of the automation.
Make sure that the thrust applied on the wing complies with statutory regulations.

Slow down adjustement

Alll the versions are provided with slow down in close and open position for a slower movement during the last seconds of the maneuver.
ìThe slow down in both direction starts in the last part of the stroke, so it is very important to use the whole stroke and respect the indicated installation geometry.
ìThe slow down in close position can be adjusted by means of the dedicated valve (Fig.11).
ìRemove the protection cap and using an allen key by 3 mm:
ì-loosen (counterclockwise rotation) the valve in order to increase the slow down speed
ì-tighten (clockwise rotation) the valve in order to reduce the slow down speed.
Never force the adjusting valve

The protective covers

After adjusting the slowdown the covers can be replaced (Fig.11).
Take great care in ensuring that the drain hole faces the ground.

Wiring

The operator is supplied with the wiring cable already installed and wired (Fig.12). To connect it to the control unit see the diagram and instructions for the control unit.
The power cable is best protected by a 12mm spiral sheath that has to be inserted in the coupling provided.
An earth connection is compulsory.

Topping up/changing oil

The oil level in all hydraulic operators must be periodically checked.
To top up the oil first shut-off the mains power to the system and then remove the 4 screws on the terminal block, which also acts as oil cap.
The oil level, when the stem is totally inside (open leaf) must reach the cavity showed in fig.10
Only use D.OIL.

DEU

HINWEISE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Produkt darf nicht für andere Zwecke oder auf andere Weise verwendet werden, als in der vorliegenden Anleitung beschrieben.
Ein ungeeigneter Gebrauch kann das Produkt beschädigen und eine Gefahr für Personen und Sachen darstellen.
Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus einer unsachgerechten Montage der Tore und aus daraus folgenden Verformungen ergeben können.
Bewahren Sie dieses Handbuch für Nachschlagzwecke auf.

ERRICHTER GUIDE

Dieses Handbuch ist ausschließlich qualifiziertem Personal für die Installation und Wartung von automatischen Öffnungsvorrichtungen bestimmt.
Die Installation muss von Fachpersonal(professioneller Installateur gemäß EN12635) unter Beachtung der Regeln der guten Technik sowie der geltenden Normen vorgenommen werden.
Prüfen, dass die Struktur des Tors so ist, dass es automatisiert werden kann.
Der Installateur hat dem Benutzer alle Informationen über den automatischen, manuellen Betrieb sowie den Not-Betrieb der Automatik zusammen mit der Bedienungsanleitung zu liefern.

HINWEISE

Das Verpackungsmaterial fern von Kindern halten, da es eine potenzielle Gefahr darstellt.
Das Verpackungsmaterial nicht ins Freie werfen, sondern je nach Sorte (z.B. Pappe, Polystyrol) und laut den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen.
Erlauben Sie es Kindern nicht, mit den Steuervorrichtungen dieses Produkts zu spielen.
Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
Dieses Produkt eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne die nötigen Kenntnisse, es sei denn, sie werden von für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen beaufsichtigt oder angeleitet.
Wenden Sie alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sensoren usw.) an, die zum Schutz des Gefahrenbereiches gegen Aufprall, Quetschung, Erfassung und Abtrennung von Gliedmaßen erforderlich sind.
Berücksichtigen Sie die geltenden Normen und Richtlinien, die Regeln der guten Technik, die Einsatzweise, die Installationsumgebung, die Betriebsweise sowie die vom System entwickelten Kräfte.
Die Installation muss unter Verwedung von Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 und EN 12453 entsprechen.
Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile, die Verwendung von nicht originalen Teilen zieht einen Verfall der vom Garantiezertifikat vorgesehenen Gewährleistungen nach sich.
Alle mechanischen und elektrischen Teile der Automatisierung müssen den Vorgaben der gültigen Normen entsprechen und mit der CE-Kennzeichnung versehen sein.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Das Stromnetz muss mit einem allpoligen Schalter bzw. Trennschalter ausgestattet sein, dessen Kontakte einen Öffnungsabstand gleich oder größer als 3 aufweisen.
Kontrollieren, ob der elektrischen Anlage ein geeigneter Differenzialschalter und ein Überspannungsschutzschalter vorgeschaltet sind.
Einige Installationstypologien verlangen den Anschluss des Flügels an eine Erdungsanlage laut den geltenden Sicherheitsnormen.
Während der Installation, der Wartung und der Reparatur, die Anlage stromlos machen bevor an den elektrischen Teilen gearbeitet wird.
Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab. Die elektrische Installation und die Betriebslogik müssen den geltenden Vorschriften entsprechen.
Die Leiter die mit unterschiedlichen Spannungen gespeist werden, müssen physisch getrennt oder sachgerecht mit einer zusätzlichen Isolierung von mindestens 1 mm isoliert werden.
Die Leiter müssen in der Nähe der Klemmen zusätzlich befestigt werden.
Während der Installation, der Wartung und der Reparatur, die Anlage stromlos machen bevor an den elektrischen Teilen gearbeitet wird. Alle Anschlüsse nochmals prüfen, bevor die Zentrale mit Strom versorgt wird. Die nicht verwendeten N.C. Eingänge müssen überbrückt werden.

ENTSORGUNG

Das seitlich abgebildete Symbol weißt darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf, da einige Bestandteile für die Umwelt und die menschliche Gesundheit gefährlich sind. Das Gerät muss daher zu einer zugelassenen Entsorgungsstelle gebracht oder einem Händler beim Kauf eines neuen Geräts zurückerstattet werden. Eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung ist laut Gesetz strafbar.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich. Ausgenommen der Haupteigenschaften des Produkts, behält sich der Hersteller das Recht vor eventuelle technische, konstruktive oder kommerzielle Änderungen vorzunehmen ohne dass er vorliegende Veröffentlichung auf den letzten Stand bringen muss.

Achtung

- Vor der Installation unbedingt diese Anleitungen lesen.
- Es ist absolut verboten, das Produkt **HYDRO** für andere Anwendungen einzusetzen, als die in dieser Anleitung beschriebenen.
- Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.
- Dem Benutzer die für ihn bestimmten Anleitungen aushändigen.

Allgemeine Angaben

Ölhydraulischer Antrieb für Drehtore, der in verschiedenen Versionen verfügbar ist:
HD.80 230V: 230 Vac reversibler Antrieb, der ein Elektroschloss benötigt.
HD.80 115V: 115 Vac reversibler Antrieb, der ein Elektroschloss benötigt.
Alle Antriebe sind mit einer beim Schließen einstellbaren hydraulischen Verlangsamung und einer beim Öffnen festen Verlangsamung ausgestattet. Deshalb ist es notwendig, den ganzen Hub zu verwenden, indem die angegebenen Montage Abmessungen respektiert werden.

Vorbereitende Kontrollen

Für die einwandfreie Funktion der Automatisierung soll das betreffende Tor die folgenden Merkmale aufweisen:
- Es soll robust und ausreichend steif sein.
- Die Scharniere sollen Mindestspiele aufweisen und die sanfte, gleichmäßige Betätigung von Hand ermöglichen.
- In geschlossener Position sollen die Torflügel über die gesamte Höhe aufeinander passen.

Mechanische Sperren

Sofern nicht bereits vorhanden, müssen, unabhängig vom installierten Antriebstyp, mechanische Sperren für Schließen und Öffnen vorgesehen werden (Abb. 3).
Wegen der besonderen Eigenschaften von den Ölhydraulischen Antrieben, ist der mechanische Endanschlag beim Schließen wesentlich.

Montage der Automatisierung

1 Den Abstand der Automatisierung vom Boden bestimmen (es empfiehlt sich eine möglichst zentrale Position im Vergleich zum Torflügel auf Höhe eines soliden Querträgers zu wählen).
Daran denken, dass sich am Boden des Triebs eine Entlüftungsöffnung befindet, durch welches unter bestimmten Bedingungen Flüssigkeit (Regenwasser, Schnee) in das Innere der Automatisierung eindringen könnte. Aus diesem Grund ist von der Installation in direkter Bodennähe abzuraten.

2 Die Platte P unter Bezugnahme auf die Installationsmaße (Abb. 2) und den Montageplan (Abb. 5/6) anschweißen oder befestigen:
- Den Bolzen P am Bügel P einstecken, wie in der Abbildung gezeigt.
- Stecken Sie die Gabel F des Antriebs HD.80 in die Halterung P ein.
- Das Ganze mit der Unterlegscheibe R und der selbstsperrenden Mutter D befestigen.
- ***Die Verschlussschraube der Entlüftungsöffnung VS mit der Dichtung RS ausbauen.*** (siehe Hinweise "Entlüftungsschraube")

Die in der Tabelle der Abb. 2 angegebenen Maße einhalten, wobei gegebenenfalls die Länge der Platte anzupassen ist. In bestimmten Fällen muss vielleicht eine Nische am Pfeiler vorgesehen werden.
Die Einhaltung der Installationsmaße ist für die einwandfreie Funktion des Triebs unerlässlich.
Bezüglich der Installationstabellen ist zu bedenken:
Für Öffnungen des Torflügels von 90°: A+B muss gleich sein, wie der Hub des Triebs
Für Öffnungen des Torflügels von mehr als 90°: A+B muss kleiner sein, als der Hub des Triebs.
Die Maßabweichungen dürfen nicht mehr als 40 mm betragen. Größere Unterschiede verursachen eine unregelmäßige Bewegung des Torflügels. Bei Verringerung der Maße A und B wird die Geschwindigkeit des Torflügels erhöht.
Die einschlägigen Normen befolgen.

3 Den Schaft ganz ausziehen und um circa 10 mm wieder einschieben.
Es muss unbedingt ein Sicherheits-Überlauf von 10 mm an Verschluss und Öffnung vorgesehen werden. Der unter den technischen Daten und den Installationstabellen angegebene Nutzhub ist bereits um diese 20 mm gekürzt.

4 Den Trieb perfekt waagrecht halten und den Punkt der Befestigung des Bügels am Torflügel ausmachen.
Den Bügel provisorisch anschweißen oder anschrauben, wie in der Abb. 6 gezeigt.

5 Den Trieb entriegeln und von Hand prüfen, ob sich der Torflügel ganz öffnen lässt, an den mechanischen Endanschlägen anhält und die Bewegung des Flügels regulär und reibungslos erfolgt.

6 Jetzt den Bügel endgültig befestigen.

NB: Entlüfterschraube.
Neben der Entlüftungsöffnung befindet sich ein Blindloch, in das die Schraube und die Dichtung für zukünftige Nutzungen eingeschraubt werden können.
Sobald die Schraube ausgeschraubt wird, und während den ersten Manövern der Automatisierung, kann unter Umständen ein wenig Öl austreten. Dies ist durchaus normal und bedeutet keine Funktionsanomalie.

Manuelle Betätigung und Notbetrieb

Da die Ölhydraulischen Antriebe HD.80 reversibel sind, muss das Elektroschloss gelöst werden, um den Flügel manuell zu bewegen.
Vorsichtig gegen das Ende des Torflügels drücken und diesen auf dem gesamten Weg begleiten.
Die Bewegung kann erleichtert werden, indem das Ventil gelockert wird.

Einstellung der Schubkraft

Der Trieb ist mit einem Quetschschutz (Bypass-Ventile) zur Begrenzung der Schubkraft an dem Torflügel bei Vorliegen eines Hindernisses ausgestattet. Sobald das Hindernis beseitig ist, setzt der Torflügel seinen Weg für die an der Steuerzentrale eingestellte Zeit fort.

- Die Schutzabdeckung öffnen und mit einem 6 mm-Sechskantschlüssel den Schub einstellen (Abb. 7).
- Es sind zwei einstellbare Ventile vorhanden, eines regelt den Schub während des Öffnens (Open), das andere regelt die Kraft während des Schließens (Close).
- Durch Drehen des Ventils in Richtung + wird die Schubkraft des Torflügels erhöht, während umgekehrt (Richtung) die Kraft verringert wird.

ACHTUNG! Diese Einstellung beeinflusst den Sicherheitsgrad der Automatisierung.
Sicherstellen, dass die am Torflügel angewandte Kraft mit den Bestimmungen der einschlägigen Normen konform ist.

Einstellung der Verlangsamung

Alle Antriebe sind mit einer Verlangsamung beim Öffnen und Schließen ausgestattet, um eine langsamere Bewegung des Flügels während der letzten Sekunden des Manövers zu erlauben.
Beide Verlangsamungen finden in der letzten Strecke des Hubes von der Stange statt. Deshalb ist es wichtig, den ganzen Hub zu verwenden, indem die angegebenen Montage Abmessungen respektiert werden.
Die Verlangsamung beim Schließen kann auch durch das geeignete Ventil eingestellt werden (Bild 11).
Nehmen Sie den Schutzverschluss weg. Indem Sie einen 3mm Sechskantschlüssel verwenden,
- Lockern Sie das Ventil durch eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn, um die Geschwindigkeit der Verlangsamung zu erhöhen.
- Befestigen Sie das Ventil durch eine Drehung im Uhrzeigersinn, um die Geschwindigkeit der Verlangsamung zu vermindern.

Indem das Ventil völlig gelockert wird, wird die Funktion der Verlangsamung abgeschaltet.
Schrauben Sie das Regelungsventil nicht zu viel an, sonst könnte das einen Bruch verursachen.

Anbringen der Abdeckungen

Nachdem die Verlangsamung eingestellt wurde, können die Abdeckungen wieder angebracht werden (Abb. 11).
Achtung: die Auslassöffnung muss immer zum Boden zeigen.

Anschlüsse

Der Trieb wird mit bereits eingezogenem und angeschlossenem Kabel geliefert (Abb. 12). Für den Anschluss an die Steuerzentrale auf den Schaltplan und die Anleitungen der Steuerzentrale Bezug nehmen.
Zum Schutz des Stromkabels wird die Verwendung eines 12 mm Spiralmantels empfohlen, der an dem speziellen Anschlussstück eingesetzt wird.
Die Erdung ist obligatorisch vorgeschrieben.

Öl auffüllen/wechseln

Bei allen öldynamischen Trieben muss regelmäßig der Ölstand kontrolliert werden.
Zum Auffüllen die Anlage von der Netzversorgung trennen und die beiden Befestigungsschrauben der Klemmenleiste ausbauen, die auch als Ölstopfen dienen.
Wenn die Stange völlig zurückgekehrt ist (geöffneter Flügel), muss das Öl Niveau die im Bild 10 unterstrichene Nische erreichen.
Ausschließlich Öl D.OIL verwenden.

AVERTISSEMENTS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Il est interdit d'utiliser ce produit pour l'utilisation du produit ou avec des finalités ou modalités non prévues par le présent manuel. Toute autre utilisation pourrait compromettre l'intégrité du produit et présenter un danger pour les personnes ou pour les biens.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou d'inobservation de la bonne technique dans la construction des portails, ainsi que de toute déformation qui pourrait avoir lieu lors de son utilisation.

Toujours conserver la notice pour toute autre consultation future.

GUIDE INSTALLATEUR

Ce manuel est destiné exclusivement au personnel qualifié pour l'installation et la maintenance des ouvertures automatiques. Le montage doit être accompli par du personnel qualifié (monteur professionnel, conformément à EN12635), dans le respect del la bonne technique et des normes en vigueur.

Vérifier que la structure du portail est adaptée pour être équipée d'un automatisme.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, au déverrouillage d'urgence de l'automatisme, et livrer à l'utilisateur les modes d'emploi.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Tenir à l'écart des enfants tous les matériaux d'emballage car ils représentent une source potentielle de danger.

Ne pas disperser les matériaux d'emballage dans l'environnement, mais trier selon les différentes typologies (i.e. carton, polystyrène) et les traiter selon les normes locales.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande du produit.

Conserver les télécommandes hors de la portée des enfants.

Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou ne disposant pas des connaissances adéquates, sauf sous surveillance ou après avoir reçu les consignes des personnes responsables de leur sécurité.

Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc..) nécessaires pour protéger la zone contre les risques de choc, d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement.

Tenir compte des règlements et des directives en vigueur, des critères de bonne technique, de l'utilisation, de l'environnement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par l'automatisation.

L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes aux normes EN 12978 et EN 12453.

Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange originales, l'utilisation de composants non originaux comporte l'exclusion du produit des couvertures prévues par le certificat de Garantie.

Toutes la parties, mécaniques et électriques, qui composent l'automation doivent correspondre aux conditions requises des réglementations en vigueur et reporter le marquage CE.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Prévoir sur le réseau de l'alimentation un interrupteur / sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un interrupteur différentiel et d'une protection de surcourant adéquats.

Certains types d'installation requièrent le branchement du vantail à une installation de mise à terre satisfaisant les normes de sécurité e vigueur. Avant toute intervention, d'installation, réparation et maintien, couper l'alimentation avant d'accéder aux parties électriques. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.

L'installation électrique et la logique de fonctionnement doivent être conformes aux normes en vigueur.

Les conducteurs alimentés à des tensions différentes doivent être séparés physiquement ou bien, ils doivent être isolés en manière appropriée avec une gaine supplémentaire d'au moins 1 mm.

Les conducteurs doivent être assurés par une fixation supplémentaire à proximité des bornes.

Pendant toute intervention d'installation, maintenance et réparation, couper l'alimentation avant de procéder à toucher les parties électriques. Recontrôler toutes les connexions faites avant d'alimenter la logique de commande. Les entrées N.F. non utilisées doivent être shuntées

DÉMOLITION

Comme indiqué par le symbole à coté, il est interdit de jeter ce produit dans les ordures ménagères car les parties qui le composent pourraient nuire à l'environnent et à la santé des hommes, si traitées et évacuées de manière incorrecte. L'appareillage devra, par conséquent, être livré dans les spéciaux point de collecte et de triage, ou bien remis au revendeur lorsqu'on décide d'acheter un appareillage équivalent. L'évacuation abusive du produit de la part de l'usager comporte l'application de sanctions administratives comme prévu par les normes en vigueur.

Les descriptions et les illustrations présentées dans ce manuel ne sont pas contraignantes. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification à caractère technique, de construction ou commerciale sans s'engager à revoir la cette publication.

Attention

- Avant de procéder à l'installation, lire les instructions ci-après.
- Il est absolument interdit d'utiliser le produit **HYDRO** pour des applications différentes de celles qui sont décrites dans ces instructions.
- Expliquer à l'utilisateur le mode d'emploi de l'automatisme.
- Remettre à l'utilisateur les instructions qui le concernent.

Informations générales

Vérin hydraulique pour portails battants, disponible en différentes versions :
HD.80 230V version 230 Vac - réversible – nécessite une serrure électrique
HD.80 115V version 115 Vac - réversible – nécessite une serrure électrique
Tous les modèles sont munis de fonction de ralentissement hydraulique réglable en phase de fermeture et fixe en phase d'ouverture. Il sera donc nécessaire d'utiliser toute la course, en respectant les géométries d'installation indiquées.

Contrôles préliminaires

Pour un bon fonctionnement des automatismes en objet, le portail à automatiser devra posséder les caractéristiques suivantes:
- robustesse et rigidité
- les charnières doivent présenter un jeu minime et permettre des manœuvres manuelles douces et régulières
- en position de fermeture, les vantaux doivent coïncider l'un avec l'autre sur toute la hauteur.

Butées mécaniques

Si elles ne sont pas présentes, il faut prévoir des butées mécaniques en fermeture et en ouverture (Fig.3), indépendamment du type de vérin installé.
L'arrêt mécanique en fermeture, en particulier, est indispensable à cause de caractéristiques particulières des opérateurs hydrauliques.

Pose de l'automatisme

1 Déterminer la hauteur de l'automatisme par rapport au sol (il est conseillé de le centrer le plus possible sur le vantail et de le monter au niveau d'une traverse solide).
Tenir compte du fait que le fond du vérin présente un trou de drainage qui, dans certaines conditions, pourrait laisser pénétrer des liquides (pluie/neige) à l'intérieur de l'automatisme. C'est la raison pour laquelle il est déconseillé d'installer l'automatisme trop près du sol.

2 Souder ou fixer la plaque P en se référant à la hauteur d'installation choisie (Fig.2) et au schéma de montage (Fig.5/6):
- introduire le pivot P sur la patte P comme sur la figure
- introduire la plaque P sur la patte F du moteur HD.80
- fixer le tout avec la rondelle R et l'écrou de sûreté D
- ***enlever la vis de fermeture du trou de drainage VS avec son joint RS***. (voir note «vis de drainage»)

Respecter les distances indiquées dans les tableaux de la fig. 2, en modifiant si nécessaire la longueur de la platine.
Dans certains cas, il peut se révéler nécessaire d'effectuer une niche dans le pilier.
Le respect des distances d'installation est indispensable pour le bon fonctionnement du vérin.
En suivant les indications des tableaux d'installation, tenir compte que:
Pour une ouverture du vantail à 90: la mesure A+B doit être égale à la course du vérin
Pour une ouverture du vantail supérieure à 90°: la mesure A+B doit être inférieure à la course du vérin.
La différence entre les deux mesures ne doit pas dépasser 40 mm. Des différences supérieures provoquent un mouvement irrégulier du vantail. Quand les mesures A et B diminuent, la vitesse du vantail augmente.
Respecter les normes en vigueur.

3 Extraire complètement la tige du piston et la faire rentrer d'environ 10 mm.
Il est important de laisser une surcourse de sécurité de 10 mm, aussi bien en fermeture qu'en ouverture. Dans la course utile indiquée dans les données techniques et dans les tableaux d'installation, ces 20 mm ont déjà été déduits.

4 En maintenant le vérin parfaitement horizontal, identifier le point de fixation de la patte sur le vantail.
Souder ou visser provisoirement la patte comme l'indique la Fig.6.

5 Débloquer le vérin et vérifier manuellement que le vantail s'ouvre complètement en s'arrêtant sur les butées mécaniques de fin de course et que son mouvement est régulier et sans frottements. Fixer la patte de manière définitive.

Note: Vis de drainage.
À côté du trou de drainage il y a un trou borgne dans lequel visser la vis et le joint pour des utilisations futures.
Quand on enlève la vis et durant les premières manœuvres de l'automatisme, il peut y avoir une petite fuite d'huile. C'est normal et cela ne veut pas dire qu'il y a une anomalie de fonctionnement.

Manœuvre manuelle et de secours

Les motoréducteurs HD.80, étant réversibles, en cas de coupure de courant, un simple décrochage de la serrure électrique, permet de manœuvrer manuellement le vantail.
Pousser avec modération le vantail à son extrémité, en l'accompagnant sur toute la course.
La manœuvre peut être facilitée en desserrant la valve de déblocage (Fig.9).

Réglage de la force de poussée

Le vérin est muni d'un dispositif anti-écrasement (soupape de décharge) pour la limitation de la force de poussée sur le vantail en présence d'obstacle. Une fois l'obstacle enlevé, le vantail poursuit sa course pendant le temps de travail programmé dans la logique de commande.

- Ouvrir le couvercle de protection, puis en utilisant une clé à six pans de 6 mm, procéder au réglage de la force (Fig.7).
- Il y a deux soupapes réglables: une règle la poussée en phase d'ouverture (Open), l'autre règle la force en phase de fermeture (Close).
- En tournant la soupape dans le sens + on augmente la force de poussée du vantail, dans le sens contraire (sens -) la force diminue.

ATTENTION! Ce réglage a des conséquences sur le degré de sécurité de l'automatisme.
Vérifier que la force appliquée sur le vantail est conforme à ce qui est prévu par les normes en vigueur.

Réglage du ralentissement

Tous les modèles sont munis de ralentissement en phase d'ouverture et fermeture, pour un mouvement plus lent du vantail durant les dernières secondes de manœuvre.
Les deux ralentissements ont lieu dans la dernière phase de la course de la tige, pour cette raison il sera donc important d'utiliser toute la course en respect les géométries d'installation indiquées.
Le ralentissement en fermeture peut être aussi réglé par la soupape spécifique pour cette fonction (Fig.11).
Ouvrir le couvercle de protection, puis en utilisant une clé à six pans de 3 mm :
- desserrer (rotation inverse horaire) la soupape pour augmenter la vitesse de ralentissement.
- fixer (rotation horaire) la soupape pour réduire la vitesse de ralentissement.

En desserrant au maximum la soupape, on désactive la fonction de ralentissement.
Ne jamais forcer la soupape de réglage.

Positionnement des carters

Après avoir effectué le réglage du ralentissement, on peut remettre en place les carters (Fig.11).
Faire attention au trou de drainage qui doit toujours être tourné vers le sol.

Connexions

Le vérin est muni d'un câble de connexion déjà monté et connecté (Fig.12). Pour le raccordement à la logique de commande, se référer au schéma et aux instructions de la logique de commande.
Pour protéger le câble d'alimentation, nous conseillons d'utiliser une gaine spiralée de 12 mm à introduire dans le raccord prévu à cet effet.
La mise à la terre est obligatoire.

Remplissage/vidange huile

Tous les vérins hydrauliques nécessitent un contrôle périodique du niveau d'huile.
Pour le remplissage, après avoir coupé l'alimentation de secteur, il suffit d'enlever les 4 vis qui fixent le bornier (Fig.7).
Le niveau d'huile, à tige complètement rentré (ventail ouvert), doit arriver au niveau mis en évidence en fig. 10
Utiliser exclusivement de l'huile D.OIL.

Hydro

Libro istruzioni per l'utilizzatore

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento delle ante.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Manovra manuale e d'emergenza

HD.80, essendo reversibile richied semplicemente lo sgancio dell'elettroserratura, dopodichè l'anta può essere manovrata manualmente.
Spingere con moderazione l'anta alla sua estremità, accompagnandola per tutta la corsa.
La manovra può essere agevolata allentando la valvola di sblocco.

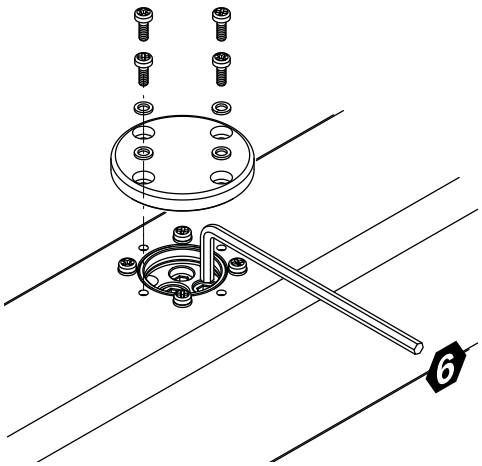
Manutenzione

- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- Verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

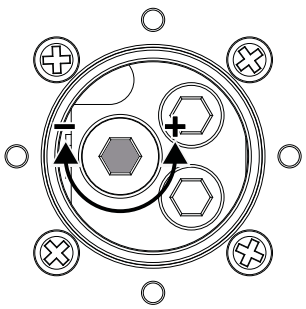
Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Aprire lo sportellino di protezione



Nel caso la manovra manuale risultasse difficoltosa ruotare la vite evidenziata in direzione + (massimo un giro). Prima di tornare al funzionamento automatico riportarla alla posizione originale (-).



User's handbook

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the gate.
- Do not let children play with controls and near the gate.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Manual and emergency gate operation

Being reversible, the motors HD.80 can be released simply by unlocking the electric lock, after that the leaf can be operated manually.
Slowly push the wing by its outer end, accompanying it all the way to the gate stop.
The operation can be made easier by loosening the release valve.

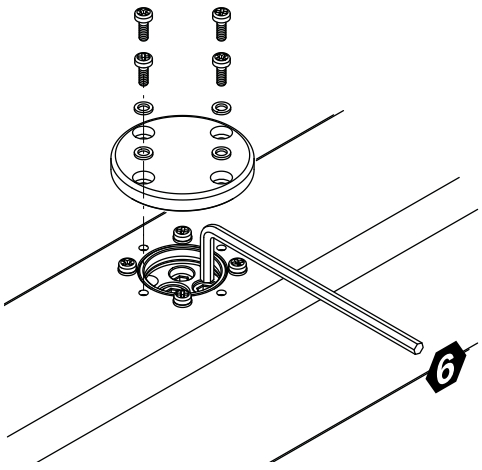
Maintenance

- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused.
  These operations must be carried out by qualified personnel only.
- Periodically check safety components and any other parts of the system that may become hazardous if worn.

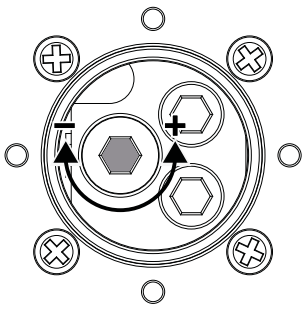
Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Open the protective cover



In case the manual operation proves difficult, rotate the highlighted screw toward the + (maximum one rotation). Before to go back to the automatic functioning bring the screw to the original position.



Hydro

Handbuch für den Verbraucher

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Betätigung und Notbetrieb

Da diese Modelle reversibel sind, muss lediglich die Elektroverriegelung gelöst werden, danach kann der Torflügel manuell betätigt werden.
Vorsichtig gegen das Ende des Torflügels drücken und diesen auf dem gesamten Weg begleiten.
Dieses Manöver kann durch Lösen des Entriegelungsknaufs erleichtert werden.

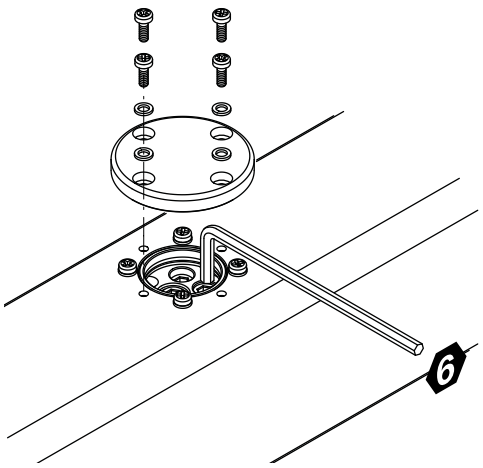
Wartung

- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Regelmäßig die Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen und der anderen, bei Verschleiß potentiell gefährlichen Anlagenteile kontrollieren.

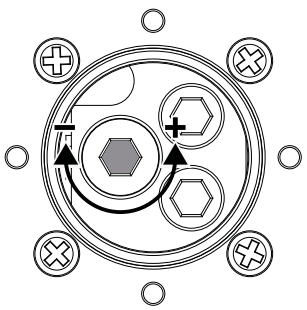
Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Die Schutzabdeckung öffnen



Falls sich die manuelle Bewegung als schwierig erweist, drehen Sie die unterstrichene Schraube in Richtung + (maximal eine Drehung). Bevor man in den Automatikbetrieb wechselt, bringen Sie die Schraube in die ursprüngliche Position (-).



Manuel d'instructions pour l'utilisateur

Normes de sécurité

- Ne vous arrêtez jamais dans la zone de mouvement des portes.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité des portes.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manœuvre manuelle et de secours

Les motoréducteurs HD.80, étant réversibles, en cas de coupure de courant, un simple décrochage de la serrure électrique, permet de manœuvrer manuellement le vantail. Pousser avec modération le vantail à son extrémité, en l'accompagnant sur toute la course.
La manœuvre peut être facilitée en desserrant la valve de déblocage.

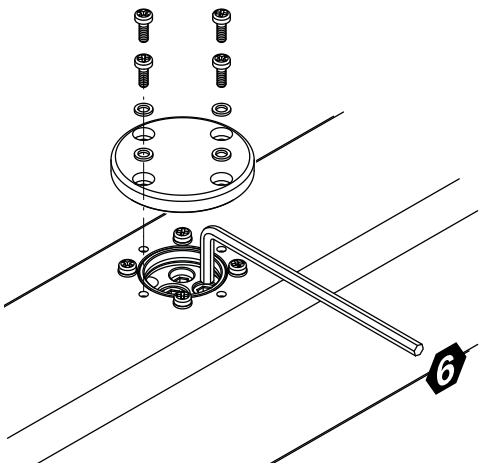
Maintenance

- S'abstenir impérativement de toute tentative d'effectuer des maintenances extraordinaires ou des réparations, sous risque d'accident. Contactez un technicien spécialisé pour ces opérations.
- Vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité et les autres parties de l'installation qui pourraient représenter un risque en cas d'usure.

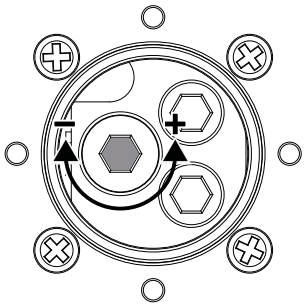
Démolition

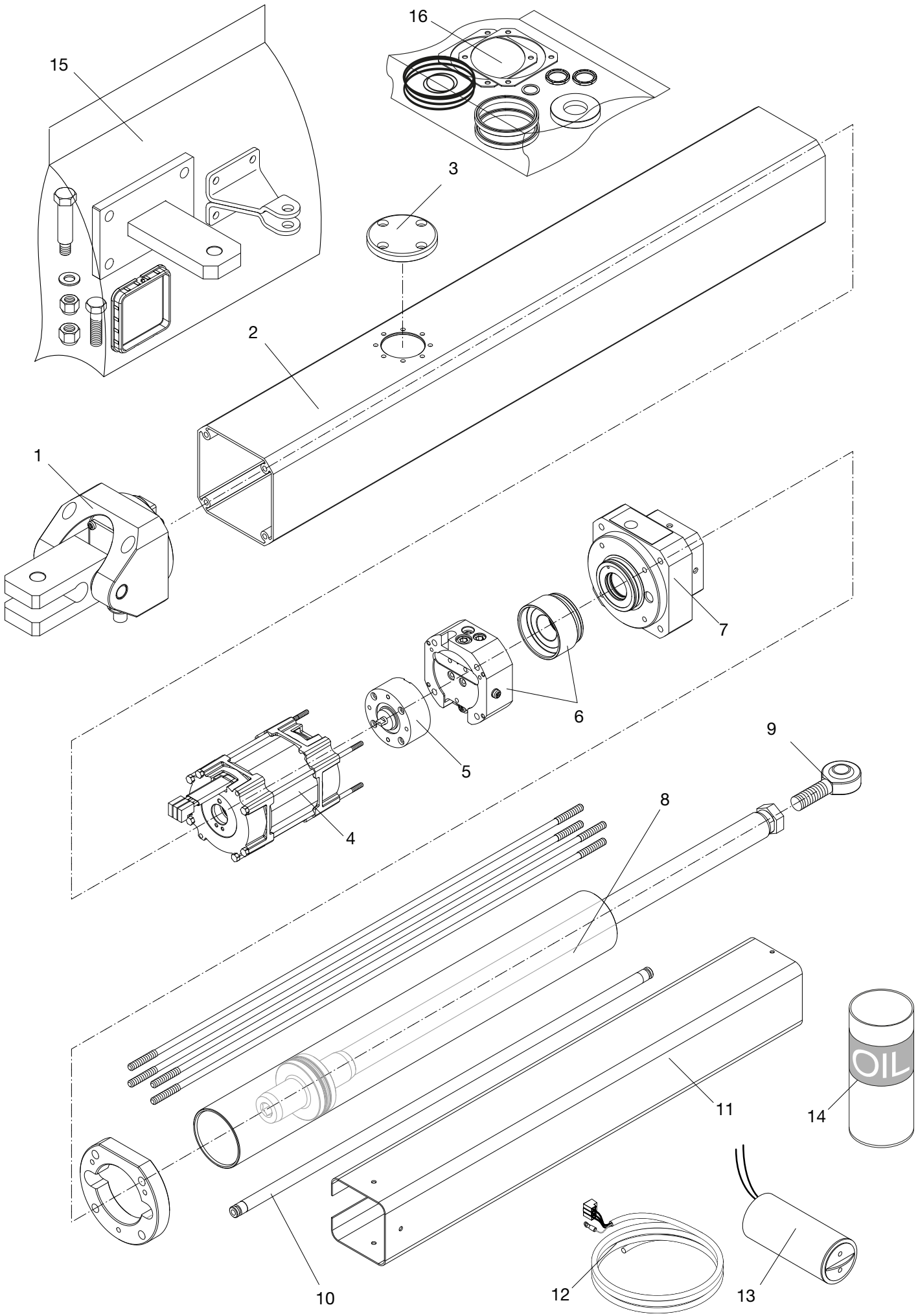
Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Ouvrir le couvercle de protection



Si la manœuvre manuelle s'avère difficile, tourner la vis mis en évidence en direction + (maximum un tour). Avant de retourner au fonctionnement automatique, la reporter à sa position originale (-).




16
15
3
2
1
7
6
5
4
9
8
11
14
OIL
10
12
13

HYDRO HD.80

N°	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Fondello	**End pláate**	*Bodenscheibe*	***Fond***	Fondo	**Spód**	**96803415**
2	Serbatoio	**Tank**	*Tank*	***Réservoir***	Depósito	**Zbiornik**	**968603414**
3	Tappo	**End cap**	*Deckel*	***Bouchon***	Tapón	**Zatyczka**	**968603859**
4	Motore 230V	**Motor 230V**	*Motor 230V*	***Moteur 230V***	Motor 230V	**Silnik 230V**	**968601675**
	Motore 115V	**Motor 115V**	*Motor 115V*	***Moteur 115V***	Motor 115V	**Silnik 115V**	**968603545**
5	Pompa	**Pump**	*Pumpe*	***Pompe***	Bomba	**Pompa**	**968601679**
6	Distributore	**Distributor**	*Verteiler*	***Distributeur***	Distribuidor	**Dystrybutor**	**968603848**
	Testa rallentam.	**Slowdown head**	*Kopf Verlangs.*	***Tête ralentiss.***	Cabeza decel.	**Przód zwalniania**	
7	Testa rallentam.	**Slowdown head**	*Kopf Verlangs.*	***Tête ralentiss.***	Cabeza decel.	**Przód zwalniania**	**968603849**
8	Stelo	**Ram shaft**	*Schaft*	***Tige piston***	Vástago	**Trzpień**	**968603854**
9	Testa snodo	**Pivot head**	*Gelenkkopf*	***Tête articul.***	Cabeza articul.	**Przód przegubu**	**968603860**
10	Tubo	**Barrel**	*Rohrleitung*	***Tube***	Tubo	**Rura**	**968603861**
11	Copristelo	**Ram sleeve**	*Schaftdeckel*	***Carter piston***	Cubrevástago	**Osłona trzpienia**	**968603858**
12	Cavo alimentaz.	**Power cable**	*Stromkabel.*	***Câble alim.***	Cable alimen.	**Przewód zasilania**	**968601678**
13	Condensatore 10µF	**Capacitor 10µF**	*Kondensator 10µF*	***Condensateur 10µF***	Condensador 10µF	**Kondensator 10µF**	**968601676**
	Condensatore 36µF	**Capacitor 36µF**	*Kondensator 36µF*	***Condensateur 36µF***	Condensador 36µF	**Kondensator 36µF**	**9686653**
14	D.OIL (2 L)	**D.OIL (2 L)**	*D.OIL (2 L)*	***D.OIL (2 L)***	D.OIL (2 L)	**D.OIL (2 L)**	**960301582**
15	Blister	**Blister**	*Blister*	***Blister***	Blister	**Blister**	**968603463**
16	Kit Guarnizioni	**Seals kit**	*Kit Dichtung*	***Garniture Set***	Set Juntas	**Uszczelka**	**9688249**

Dichiarazione di Conformità UE

Nome del produttore: Automatismi Benincà SpA
Indirizzo: Via Capitello, 45
Codice postale e Città: 36066 - Sandrigo (VI) - Italia
Telefono: +39 0444 751030
E-mail: sales@beninca.it

Dichiara che il documento è rilasciato sotto la propria responsabilità e appartiene al seguente prodotto:

Modello/Tipo: HYDRO HD.80

Tipo di prodotto: Attuatore oleodinamico 24Vdc per cancelli a battente

Il produttore dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato risulta conforme alle disposizioni imposte dalle seguenti direttive:

Direttiva 2014/30/EU
Direttiva 2011/65/EU

Sono state applicate le norme armonizzate e le specifiche tecniche descritte di seguito:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Luogo e data:

Sandrigo, 30/10/2023

Firmato per conto di:

Luigi Benincà, Responsabile legale

La documentazione tecnica è gestita da:

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

* Persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica a nome del fabbricante.

Declaration of Conformity UE

Manufacturer's name: Automatismi Benincà SpA
Postal Address: Via Capitello, 45
Post code and City: 36066 - Sandrigo (VI) - Italia
Telephone number: +39 0444 751030
E-mail address: sales@beninca.it

Declare that the DOC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

Model/Product: HYDRO HD.80

Type: Hydraulic actuator 24Vdc for swing gates

The manufacturer declares under his own responsibility that the above mentioned product complies with the provisions of the following directives:

Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

The following harmonized standards and technical specifications have been applied:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Place and date:

Sandrigo, 30/10/2023

Signed on behalf of:

Luigi Benincà, Responsabile legale

Technical documentation is handled by:

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

* Person authorised to draw up the technical documentation on behalf of the manufacturer.

EG-Konformitätserklärung (DOC)

Name des Herstellers: Automatismi Benincà SpA
Adresse: Via Capitello, 45
Postleitzahl und Stadt: 36066 - Sandrigo (VI) - Italia
Telefon: +39 0444 751030
E-mail: sales@beninca.it

Erklären Sie, dass der DOC unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und zu dem folgenden Produkt gehört:

Modell/Produkt: HYDRO HD.80

Type: Hydraulischer 24Vdc-Antrieb für Drehtoranlagen

Der Hersteller erklärt auf eigene Verantwortung, dass das oben genannte Produkt mit den Bestimmungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt:

Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU

Die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen, die unten beschrieben werden, wurden angewandt:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Ort und Datum:

Sandrigo, 30/10/2023

Unterzeichnet im Namen von:

Luigi Benincà, Responsabile legale

Für die technische Dokumentation ist zuständig:

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

* Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen im Namen des Herstellers zu erstellen.

Déclaration CE de conformité (DOC)

Nom du producteur : Automatismi Benincà SpA
Adresse: Via Capitello, 45
Ville et code postal: 36066 - Sandrigo (VI) - Italia
Téléphone: +39 0444 751030
E-mail: sales@beninca.it

Je déclare que le document est émis sous ma propre responsabilité et qu'il appartient au produit suivant :

Modèle/Type: HYDRO HD.80

Type de produit: Actionneur oléodynamique 24Vdc pour portails battants

Le fabricant déclare sous sa propre responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux dispositions des directives suivantes :

Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Les normes harmonisées et les spécifications techniques décrites ci-dessous ont été appliquées:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Lieu et date :

Sandrigo, 30/10/2023

Signé au nom de :

Luigi Benincà, Responsabile legale

La documentation technique est gérée par :

Giuliano Faccin, Responsabile tecnico

* Personne autorisée à établir la documentation technique au nom du fabricant.

MORE THAN AUTOMATION

CAB è un marchio di AUTOMATISMI BENINCA' SpA - Via della Tecnica,10 ZI - 36010 Velo d'Astico (VI) (Italia) - Tel. 0445 741215 - Fax 0445 742094